



Ciudad sana

The Defense of El Cabanyal

Esta publicación refleja bien la situación del poblado marítimo de El Cabanyal, tanto en su paisaje físico, como en el social. Charnela entre la gran ciudad, el Cap i Casal y el mar, esta pieza urbana adherida a El Grau fue rescatada del desarrollismo y el abandono, ya en democracia, gracias a la resistencia de sus vecinos, organizados en la asociación Salvem El Cabanyal. Ellos han mantenido viva la batalla durante años, apoyados por arquitectos y organizaciones culturales, y con el último Ayuntamiento progresista han conseguido que el barrio entre en las preocupaciones municipales.

Cancelados los sucesivos planes de ordenación oficiales, por entenderse inoperantes y ciegos a la realidad, la revitalización de este *poblat marítim*

THIS BOOK perfectly presents the situation of the coastal district of El Cabanyal in Valencia, in both its physical and social dimensions. A hinge between the city, Cap i Casal, and the sea, this urban slice attached to El Grau was saved from developmentalism and abandonment, already in democratic times, by citizens coordinated under Salvem El Cabanyal. For years they have kept the movement alive, backed by architects and cultural organizations, and with the last progressive Town Hall they have managed to put the neighborhood on the municipal agenda.

With a string of official plans for redevelopment shelved – deemed ineffective and blind to realities – the revitalization of this area is on the track of good urbanism, thought up with inhabitants' aspirations in mind. Manuel

está en la senda del buen urbanismo: aquel que se piensa desde las aspiraciones de sus habitantes y el saber de la arquitectura. De una 'arquitectura conciliadora', según David Estal, que trae a la memoria las palabras de Manuel de Solà-Morales cuando afirmaba que «no hay nada que haga tanta ciudad como un buen edificio». Y añadido: en su justo lugar, en una buena calle.

Ahora que se ha encomendado al poder financiero el desarrollo de nuestras ciudades, merece la pena divulgar y defender ejemplos de resistencia y ensayos de nuevas políticas urbanas. Como valenciano y como arquitecto dedicado, durante décadas, a la defensa de la ciudad, valoro especialmente esta experiencia. Estoy convencido de que la buena salud de la fábrica construida refleja la buena salud de los ciudadanos y el buen gobierno de la ciudad. Y de que, por el contrario, las malformaciones morfológicas son la manifestación más clara del abandono de la ciudad, dejada en manos ineficientes, incultas e injustas. Cuando no corruptas.

Por todo ello me atrevo a recomendar esta lectura al tiempo que hago público mi agradecimiento a los vecinos de El Cabanyal y a los arquitectos que, juntos, han defendido el patrimonio de este histórico *poblat marítim*. Han hecho evidente su valor en la Valencia venidera. *Eduardo Mangada*

David Estal y Elena Bodoque

Poblats marítims

Open House Valencia, Valencia, 2025
120 páginas; 25 euros

de Solà-Morales said: "Nothing builds city like a good building." I add: in the right place, on a good street.

With our cities now entrusted to financial power, it is vital to disseminate cases of resistance and defend initiatives to implement new urban policies. As a Valencian and a committed architect who has worked in defense of the city for decades, I value this experience heartily, convinced that a healthy built domain speaks of healthy citizens and governance; and that malformations are the clearest sign of cities' abandonment to inefficient, uncultured, unjust hands. Not to mention corrupt.

In recommending this book I thank the people and architects of El Cabanyal for defending a historic *poblat marítim*, for bringing its value to the fore in the Valencia to come.



A la sombra de sus alas

Burgos, Beyond the Cathedral

El término 'desiderata' alude al conjunto de cosas que se echan de menos y se desean. ¿Cómo se podría escribir sobre una guía de la arquitectura moderna y contemporánea de Burgos sin hablar de su maravillosa catedral?

Siempre que voy a la ciudad, lo primero que hago es visitar, una vez más, la catedral, uno de los más hermosos edificios del mundo. ¿Antiguo? ¿Moderno? ¿Futuro? En estas arquitecturas el tiempo queda suspendido y la belleza lo puede todo; es la belleza que todo arquitecto querría para sus obras. Dedicado a la Virgen, el templo es un gótico glorioso con algunos trozos renacentistas y barrocos que lo hacen todavía más bello.

Si yo les hablo del Museo de la Evolución Humana, de Juan Navarro

'DESIDERATA' REFERS to the things we need or want. How can one possibly write on a guide to modern and contemporary architecture in Burgos without mentioning its cathedral?

When there, I head for one of the world's most beautiful buildings. Old? Modern? Future? In these architectures, time stands still and beauty conquers all; beauty, what all architects wish for their works. It is glorious Gothic with Renaissance and Baroque parts that make it even more beautiful.

In both Juan Navarro Baldeweg's Museum of Human Evolution and Fray Coello de Portugal's Church of Santo Domingo, the shadow of the cathedral's beauty is patent. Sub umbra alarum tuarum protego nos.

The museum has received many accolades in Spain and abroad.

Baldeweg, o de la iglesia de Santo Domingo, de fray Coello de Portugal, les puedo decir que en ambos se siente la sombra de esa belleza de nuestra catedral. Como dirían los antiguos, *sub umbra alarum tuarum protego nos*.

El museo ha recibido múltiples reconocimientos nacionales e internacionales. Levantado en el solar del que fuera convento de San Pablo, tiene una fuerza impresionante. Y la iglesia dominica es, como todas las que hizo el arquitecto-fraile, preciosísima. Aún recuerdo cómo, de pequeño, mi madre, hija de arquitecto, se deshacía en elogios ante su santuario de la Virgen del Camino, en León.

Y si alguno de ustedes, de fuera de Burgos, me dice que no conoce esas obras, yo apuntaría a la falta de interés de esta (¡inculta!) sociedad nuestra que hace que no se conozca nada, casi nada que no aparezca en los medios. ¿Se dan cuenta de que en los últimos tiempos la arquitectura ha desaparecido de los medios? La música, la pintura o la literatura, lógicamente, llenan las noticias o los suplementos culturales. Pero nunca, ¡nunca!, la arquitectura.

Que ¡por fin! se edite una guía de la arquitectura burgalesa de los siglos xx y xxi es un motivo de agradecimiento a sus promotores. Consigue que esa desiderata se haga realidad. *Alberto Campo Baeza*

AA.VV.

Burgos 1925-2025

Fundación Arquia, Madrid, 2025
344 páginas; 38 euros

Raised on what was the Convent of San Pablo, it has an impressive presence. And the Dominican church is, like all those built by the friar-architect, gorgeous. I remember my mother, an architect's daughter, full of praise before the shrine of Santa María del Camino, in León.

And if any of you has not heard of these works, I blame this society's lack of interest in things that don't get media coverage. Have you noticed that architecture has all but disappeared from the media? Music, painting, and literature fill newspapers or cultural supplements. But never architecture.

We have to thank the promoters of this guide to 20th- and 21st-century Burgos architecture for finally making a desiderata come true.